select® ManuZip® volar
Handgelenkbandage

Wrist Support | Bandage pour poignet | Munequera
Fasciatura per articolazioni

- Mit Reißverschluss
- Frei positionierbares Stabilo®-Band
- Intermittierende Massage

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No.
112 220

Die erste Wahl für Anspruchsvolle.

select® – unsere hochwertigste Bandagenserie überzeugt in ihrer Funktion und hochwertigen Produktausstattung. Sie bietet exklusive Mehrwerte, von denen anspruchsvolle Patienten profitieren.

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

DE Liebe Kundin, lieber Kunde,

schön, dass Sie sich für ein hochwertiges Medizinprodukt der BORT GmbH entschieden haben. Mit der **BORT select® ManuZip® volar Handgelenkbandage** haben Sie von Ihrem medizinischen Fachhändler ein Produkt bekommen, das höchsten medizinischen, funktionellen und qualitativen Ansprüchen entspricht.

Die **BORT select® ManuZip® volar Handgelenkbandage** unterstützt die geschädigten Gewebestrukturen. Die Kompression der Bandage unterstützt die Haltefunktion der Bänder und entlastet so das Gelenk. Gleichzeitig hilft die Bandage Fehlbewegungen weitgehend zu vermeiden.

In Bewegung bewirken das komprimierende Gestrick und die Silikonpelotte einen Massageeffekt, der Schwellungsneigungen reduziert, bestehende Schwellungen rückbilden hilft und somit den Heilungsprozess beschleunigt.

Eine anpassbare volare Schiene und das Stabilo®-Band, welches individuell dosiert angelegt werden kann, bieten eine sichere Stabilisierung des Handgelenks.

GEBRAUCHSANLEITUNG

Vor dem Anlegen Alu-Schiene in gewünschte Form biegen.

Daumenöffnung kann durch Auftrennen des dem Daumen zugewandten Fadens vergrößert werden.

Das zirkuläre Stabilo®-Band verfügt über zwei verschiedenfarbige Klettflächen. Das Band immer mit der transparenten Fläche auf den Befestigungspunkt der Bandage aufkletten.

INDIKATIONEN

Chronische, posttraumatische oder postoperative Reizzustände im Bereich des Handgelenks, z. B. Distorsion, Handwurzelarthrose, Tendovaginitis.

KONTRAINDIKATIONEN

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt, Latexallergie.

MATERIALZUSAMMENSETZUNG

68 % Polyamid
25 % Elastodien
7 % Viskose

WICHTIGER HINWEIS

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Die BORT **select® ManuZip® volar Handgelenkbandage** unterstützt den Heilungsprozess insbesondere bei Aktivität. Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, müssen Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermieden werden. Bei Taubheitsgefühl bitte die Bandage sofort lockern und ggf. abnehmen.

Bitte suchen Sie bei anhaltenden Beschwerden oder Verschlimmerung der Beschwerden Ihren Arzt auf.

Während der Tragedauer der Bandage bitte keine Creme oder Salbe verwenden, da diese das Material zerstören können.

Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

The first choice for most demanding people.

select® – our highest-quality series of supports convinces for its functionality and the excellent product components. It offers unique characteristics, which satisfy even the most demanding patients.

BORT. Benefit at your side.

EN Dear Customer,

Thank you for choosing a premium medical product manufactured by BORT GmbH. With the **BORT select® ManuZip® volar Wrist Support**, your specialist medical provider has supplied you with a product that meets the highest medical, functional and quality standards.

The **BORT select® ManuZip® volar Wrist Support** supports the damaged tissue structures. The support's compressive action supports the postural function of the ligaments thus relieving the joint. At the same time, the support helps prevent incorrect movement.

On the move, the compressive knitting and the silicone pads combine to deliver a massage effect, which reduces the tendency for swelling, helps reduce existing swellings and thus accelerates the healing process.

An adjustable volar splint and the Stabilo® strap, whose pressure can be adjusted to suit the patient, offer safe stabilization of the wrist.

INSTRUCTIONS FOR USE

Bend aluminium splint to the desired form before putting it on.

The thumb opening can be opened by unpicking the thread facing the thumb.

The circular Stabilo® strap has two differently coloured Velcro surfaces. Always fasten the strap with the transparent area on the fastening point of the brace.

INDICATIONS

Chronic, post-traumatic or post-operative irritations in the wrist area, i.e. Sprains, Carpal arthrosis, Tenosynovitis.

CONTRAINDICATIONS

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body, latex allergy.

COMPOSITION

68 % Polyamide
25 % Elastodies
7 % Viscose

IMPORTANT NOTE

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.

The **BORT select® ManuZip® volar Wrist Support** supports the healing process particularly during activities. If instructed to wear the support at night, you must take precautions to avoid impairment of blood circulation. If you experience numbness, please loosen the support immediately and, if necessary, remove it.

If you suffer from persistent complaints or if you experience worsening complaints, you should consult with your doctor.

Please do not apply any creams or ointments at any time while wearing the support as these can destroy the material.

The product contains latex and can trigger allergic reactions.

Produit de premier choix pour les plus exigeants.

select® – notre série de bandages la plus prestigieuse vous convaincra par ses fonctions et son matériel de qualité premium. Elle offre un plus-value exclusive aux patients exigeants.

BORT. L'extra à votre côté.

FR Chère cliente, cher client,

Merci d'avoir choisi un dispositif médical de qualité de la société BORT GmbH. Avec le **bandage pour poignet select® ManuZip® volar de BORT,** votre distributeur médical spécialisé vous a fourni un produit répondant aux exigences les plus hautes en termes de soin, de fonctionnalité et de qualité.

Le bandage pour poignet select® ManuZip® volar de BORT soutient les structures tissulaires lésées. La compression du bandage renforce la fonction de maintien des ligaments et soulage ainsi l'articulation. Simultanément, le bandage contribue à éviter les faux mouvements.

Lors d'un mouvement, le tricotage à compression et la zone matelassée en silicone agissent comme un massage, qui aide à limiter le gonflement et à réduire les tuméfactions existantes, accélérant ainsi le rétablissement.

Une attelle volar réglable et la bande circulaire Stabilo®, qui peut être ajustée individuellement, offrent une stabilisation fiable du poignet.

MODE D'EMPLOI
Donner la forme désirée à l'éclisse en aluminium avant de l'appliquer.

L'ouverture pour le pouce peut être réalisée en défaisant le fil orienté vers le pouce.

La bande Stabilo® dispose de deux surfaces Velcro de couleurs différentes. La bande doit toujours être fixée par la surface transparente sur le point de fixation du bandage.

INDICATIONS
Etats irritatifs chroniques post-traumatiques ou postopératoires de la région du poignet, p.ex. distorsion, arthrose carpale, tendovaginite.

CONTRE-INDICATIONS
Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée, allergie au latex.

COMPOSITION DES MATIÈRES

68 % Polyamide
25 % Élastodiène
7 % Viskose

NOTE IMPORTANTE

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.

Le **bandage pour poignet select® ManuZip® volar de BORT** renforce le processus de rétablissement, en particulier en cas d'activité. Si l'ordonnance mentionne le port du bandage la nuit, il faut éviter de nuire à la circulation sanguine. En cas de sensation de surdité, desserrer immédiatement le bandage et le retirer le cas échéant.

Faire appel à un médecin en cas de troubles persistants ou d'aggravation des symptômes.

Pendant toute la durée de port du bandage, n'appliquer aucune crème ou pommade, car ces dernières peuvent désagréger la matière.

Le produit contient du latex qui peut provoquer des réactions allergiques.

La mejor elección para los más exigentes.

select® – nuestra serie de bandas de máxima calidad convence por su funcionalidad y por los excelentes componentes del producto. Unas características excepcionales que satisfarán hasta los pacientes más exigentes.

BORT. La excelencia siempre a su lado.

ES Estimado cliente:

Nos alegra que haya elegido un producto médico de alta calidad de BORT GmbH. Con la **muñequera select® ManuZip® volar de BORT** usted ha recibido de su distribuidor especializado un producto que cumple las máximas exigencias médicas, funcionales y cualitativas.

La **muñequera select® ManuZip® volar de BORT** sostiene las estructuras de tejido lesionadas. La compresión del vendaje ayuda en la función de soporte de los ligamentos y alivia así la articulación. Al mismo tiempo este vendaje contribuye a evitar malos movimientos.

Con el movimiento, el tejido de punto compresor y la almohadilla de silicona producen un efecto de masaje que reduce la tendencia a la hinchazón, ayuda a la regresión de las inflamaciones existentes y, por consiguiente, acelera el proceso de curación.

Una férula volar adaptable y la cinta Stabilo®, que se puede colocar dosificada individualmente, ofrecen una estabilización segura de la muñeca.

INSTRUCCIONES DE USO

Dar la forma deseada antes de colocar la férula de aluminio.

Se puede regular la apertura para el pulgar.

La cinta circular Stabilo® dispone de dos zonas de Velcro de distinto color. Fije la cinta en la parte correspondiente del vendaje siempre con la superficie transparente.

INDICACIONES

Irritaciones crónicas, post-traumáticas o post-operatorias en la muñeca, por ejemplo, torceduras, artrosis del túnel carpiano, tenosinovitis.

CONTRAINDICACIONES

Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar, alergia al látex.

COMPOSICIÓN
68 % Poliamida
25 % Elastodieno
7 % Viscosa

NOTA IMPORTANTE
Este produco no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paziente.

La **muñequera select® ManuZip® volar de BORT** ayuda en el proceso de curación especialmente con actividad. Si se prescribe su uso nocturno, deberá evitarse la reducción de la circulación sanguínea. Si aparece sensación de adormecimiento, aflojar el vendaje de inmediato y quitarlo si fuera necesario.

Si las molestias persisten o empeoran, consulte a su médico.

Durante el tratamiento con este vendaje no utilice, por favor, ninguna crema o pomada ya que estas pueden deteriorar el material.

Este producto contiene látex que puede causar reacciones alérgicas.

La prima scelta per i più esigenti.

select® – la nostra serie di tutori di maggiore qualità convince per la sua funzionalità e gli eccellenti componenti del prodotto. Offre vantaggi esclusivi, da cui traggono profitto i pazienti più esigenti.

BORT. L'extra al vostro fianco.

IT Gentile cliente,

La ringraziamo per aver scelto uno dei prestigiosi dispositivi medici della BORT GmbH. Con la **fasciatura per articolazioni BORT select® ManuZip® volar,** il Suo rivenditore specializzato in dispositivi medici Le ha offerto un prodotto in grado di soddisfare le più alte esigenze in termini clinici, di funzionalità e di qualità.

La **fasciatura per articolazioni BORT select® ManuZip® volar** dà sostegno alle strutture di tessuto danneggiate. La compressione esercitata dalla fasciatura favorisce la funzione di immobilizzazione dei legamenti, alleggerendo così il carico sull'articolazione. Allo stesso tempo, la fasciatura aiuta anche a evitare movimenti non appropriati.

Quando si è in movimento, la parte comprimente in maglia e la pelotte di silicone danno un effetto massaggio che riduce la probabilità di gonfiori e aiuta a far riassorbire gonfiori già esistenti, contribuendo così ad accelerare il processo di guarigione.

Una stecca volare regolabile e il nastro Stabilo®, applicabile in modo individuale, offrono una sicura immobilizzazione dell'articolazione.

ISTRUZIONE PER L'USO

Prima di applicare la stecca in alluminio, modellatela secondo le vostre esigenze.

Potete ingrandire l'apertura per il pollice, scucendo il filo rivolto verso il pollice.

Il nastro circolare Stabilo® ha due superfici in Velcro in diversi colori. Applicare sempre il nastro con la superficie trasparente sul punto di fissaggio del bendaggio.

INDICAZIONI

Stati irritativi cronici, post-traumatici o post-operatori dell'articolazione del polso, p.es. distorsioni, artrosi carpale, tendovaginite.

CONTROINDICAZIONI

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata, allergia al lattice.

COMPOSIZIONE DEI MATERIALI

68 % Poliammide
25 % Elastodiene
7 % Viscosa

NOTA IMPORTANTE

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.

La **fasciatura per articolazioni BORT select® ManuZip® volar** favorisce il processo di guarigione, soprattutto se affiancato da attività fisica. Nel caso sia stata prescritta l'applicazione nelle ore notturne, fare in modo di evitare di compromettere la circolazione sanguigna. All'insorgere di sensazione di sordità, allentare ed eventualmente rimuovere immediatamente la fasciatura.

Se i disturbi dovessero persistere o aggravarsi, consultare un medico.

Mentre si indossa la fasciatura, evitare l'utilizzo di creme o pomate, poiché possono rovinare il materiale.

Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.

PFLEGEHINWEISE
Alu-Schiene herausnehmen und die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

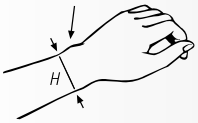
CARE INSTRUCTIONS
Remove the aluminium splint and hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro closure to avoid damaging other items being washed. Pull into shape and air-dry. Avoid heat.

ENTRETIEN
Retirer l'attelle en aluminium et laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Rabattre les fermetures Velcro pour éviter d'abîmer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur.

INSTRUCCIONES PARA EL CUIDADO
Extraer férula de aluminio y lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de bardana para evitar daños en otras prendas de la colada. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.

MANUTENZIONE
Estrarre la stecca di alluminio e lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.

Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure



Umfang Handgelenk
Circumference of wrist
Tour de poignet
Circunferencia de la muñeca
Circonferenza del polso

small	13 – 15 cm
medium	15 – 17 cm
large	17 – 19 cm
x-large	19 – 21 cm

Rechts oder links angeben./Please indicate left or right./Indiquer à gauche ou à droite./Indicar a la derecha o a la izquierda./Indicare destra o sinistra.

1 cm = 0,3937 inch

OEKO-TEX®
CONFIDENCE IN TEXTILES
STANDARD 100
Spezialartikel
03.0.9028 HOHENSTEIN HTTI
Geprüft auf Schadstoffe.
www.oeko-tex.com/standard100

4 005862 065644

Stand: Oktober 2018

D112220/D-10/18

BORT GmbH I Postfach 1330 I D-71367 Weinstadt I www.bort.com

LATEX CE

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®